

# Caryl's Chronicles



April 2005

Vol.3 No.2

## Time to Serve!

For the past two years and three months I have been sharing with many people about Wycliffe and the ministry to support Bible Translation that God has called me. All current training requirements have been fulfilled. The International IT Mobilization office is anxiously awaiting my arrival to help ease the workload. They even have my office chosen!

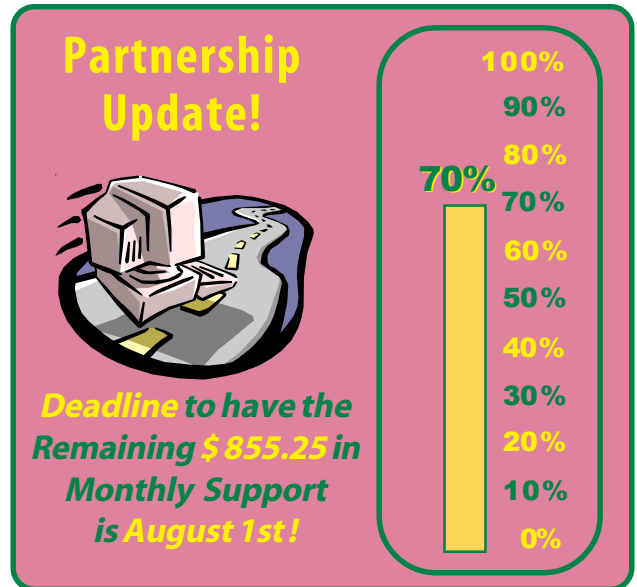
Wycliffe has instituted a policy that Prefield Members must raise their partnership within a specified period of time. **My deadline to do so is August 1. If I do not have full partnership by that time, I will be asked to resign from Wycliffe.**

When I see how computers and technology have impacted Bible Translation (see page two) and how I can help encourage and process the 230 plus IT personnel desperately needed to support non IT savvy translators, I long to begin the task God has called me to do. I keep holding onto God's promises but it can be a struggle at times. I also look forward to using overseas the cultural skills I've gained. My hearts desire, Lord willing, is to move and be ready to serve full time starting in June.

I have over 400 people on my mailing list of which 53 are monthly, quarterly or yearly partners. The average individual's pledge for most of our missionaries is \$45/mo. I receive both below and above that in monthly gifts and **it is very much appreciated!** To be able to go though, I need more individuals led by God, to join me in financial partnership, in the ministry of impacting people with God's Word through Bible Translation. God's Word in a person's heart language is the greatest missionary and enables them to grow into mature Christians.

Please pray and ask God about partnering with me. If God so leads, **could you let me know by sending an email or a postcard with the amount you will be giving and how often?** Otherwise, I will probably not learn of your intentions for quite awhile.

This newsletter is a little different and wasn't easy to write, but **I have only four months left** before the deadline and I wanted to be up front and honest with you. Thank you so much for your prayers and giving! I'm trusting in God's provision for my remaining needs through wonderful partners. **Thank you!**



## Happy Resurrection Day!

**"It is a great irony that in the wealthiest nation, money is by far the greatest barrier."**

*Regarding Potential & Current Personnel*

Wycliffe Personnel Gap Presentation  
Delegate Conference, June 2004

## Importance of Computer Technology in Bible Translation

Recently I came across articles that highlight how technology is helping to speed Bible Translation. I have edited, or updated parts of the articles.

E-mail (via satellite phone, computer or high-frequency radios) has increased communication, allowed access to more information, and kept translators in remote areas from feeling completely isolated. **Previously correspondence from home could take two-to five-months but is now reduced to one to 24 hours.**

During my ICC course, Reid Satterfield, an African Inland Mission missionary shared how the JAARS high-frequency radio installed in their remote location, saved his life and his coworkers, after being shot by local rebels. It was an incredible and humbling story of counting the cost of serving Christ!

Computers have **improved the speed and accuracy of translations.** Languages with ornate script characters have been much easier to translate and transcribe. Also, sociological data have been easier to compile and track. **Did you know JAARS developed the first suitcase computer?**

Translators Workplace, a CD-ROM with more than **200 resource books and 37 versions of the Bible**, replaces a bulky library. Translators used to carry at least a dozen volumes and go without many expert references.

Toolbox a software program, **saves translators years of time by cataloguing and cross-referencing their lexical, grammatical, and cultural notes.**

Speech Analyzer, another software program, records sound waves and even has a function that displays the mouth position a speaker must create to produce specific vocalizations. **What once required mailing cassettes to sound laboratories can now be done in minutes.**

### Contact Information

Caryl L. Mallory  
96 South Hamilton St., Apt. B7  
Poughkeepsie, NY 12601  
845.485.8654 caryl@hvi.net  
www.wysite.org/sites/caryl

Wycliffe 

**For Financial Gifts - Note: For Ministry of Caryl Mallory**  
Wycliffe Bible Translators  
PO Box 628200  
Orlando, FL 32862-8200  
1-800-WYCLIFFE  
www.wycliffe.org

Adapt It software program **helps translate from one language to another closely related language.** Instead of a translator going through all of the exegesis, background, and training, the software helps to generate a first draft. If the grammar is very similar, a translator can make substitutions. This gives a greatly speeded up first draft that literally can take years off the translation process.

Personal Digital Assistants, such as Pocket PCs and Palm Pilots, allow translators **to call up Scripture while in the field.** PalmSurv Software **is in field testing to record and compare word lists** in a language. Other software helps us **to map language areas using a GPS.**



Charlie is collecting a 350-word wordlist from Mr. I, a village leader, & his wife using a Zire 71 Palm, wireless keyboard, minidisk recorder & lapel mic.

### Wycliffe/JAARS Equipment Used:

#### Computers -

in 1975: 5                      in 2000: More than 6,000.

#### Radios -

in 1952: 20  
in 2000: 350 high-frequency radios, 100 satellite phones.

#### Average Weight -

of radio equipment in 1952: 200 lbs.  
of high-frequency radios & satellite phones in 2000: 6 to 8 lbs

#### Time Needed to Publish a New Translation of the Bible

in 1950: 50 weeks      in 2000: 10 weeks

#### Average Years Required to Translate the New Testament

in 1982: 15                      in 2000: 8

#### Number of Known Languages

in 1932: 1,000                      in 1982: 5,171  
in 1955: 2,000                      in 2005: 6,913

This article first appeared in February 2001 and February 2005 issue of Christianity Today. Used by permission of Christianity Today International, Carol Stream, IL 60188.